

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота з корейської філології на тему:

ЗАСОБИ ВЕРБАЛЬНОГО ВІДТВОРЕННЯ КОНЦЕПТУ ГНІВ

У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

(на матеріалі корейських вебтунів)

Студентки групи ПКор 24-20

факультету східної і слов'янської філології

денної форми навчання

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно)

перша- корейська

Садовенко Олександрі Олександрівни

Науковий керівник:

К.ф.н., доц. Охріменко В.О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ХАРАКТЕРИСТИКА ТА ТИПИ ТЕРМІНА КОНЦЕПТ В СУЧАЙНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ.....	6
1.1 Термін концепт і як його бачать у сучасній лінгвістиці.....	6
1.2 Класифікація концептів та способи його вираження.....	9
Висновки до Розділу 1.....	13
РОЗДІЛ 2. СПЕЦИФІКА , ОСОБЛИВОСТІ ТА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ ГНІВ В КОРЕЙСЬКИХ ВЕБТУНАХ.....	14
2.1 Особливості вербалізації концепту ГНВ.....	14
2.2 Репрезентація концепту ГНВ.....	17
Висновки до Розділу 2.....	27
ВИСНОВКИ.....	29
АНОТАЦІЯ.....	32
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	34

ВСТУП

У сучасній лінгвістиці термін "концепт" використовується для позначення абстрактного поняття, яке відображається в мові. Концепт є основним елементом когнітивної лінгвістики, яка вивчає способи, якими мова відображається у свідомості людини, та взаємодію між мовою та пізнанням.

Концепт може включати в себе різні аспекти, такі як ідеї, уявлення, знання про світ та його функціонування, відчуття тощо. Концепти відображаються в мові за допомогою слів та інших лінгвістичних знаків, що дозволяє людям спілкуватися та передавати знання один одному.

У когнітивній лінгвістиці концепти розглядаються як базові одиниці пізнавальної системи людини, які взаємодіють з мовою та формують спосіб розуміння світу. Вивчення концептів дозволяє досліджувати способи, якими людина розуміє світ, та як мова впливає на її пізнання.

Термін "концепт" також використовується в інших науках, наприклад, в психології та філософії. В цих галузях він вживається для позначення більш загальних та абстрактних ідей, які не обмежуються межами мовних виразів.

Термін "концепт" є важливим поняттям у сучасній лінгвістиці, оскільки він допомагає розуміти, як люди сприймають та описують світ за допомогою мови.

Вебралізація термінів у лінгвістиці є важливим елементом наукового дослідження, оскільки дозволяє зрозуміти та пояснити складні теоретичні поняття широкій аудиторії. Завдяки вебралізації термінів, їх можна зрозуміти не тільки фахівцям у цій науковій галузі, а й людям, які не мають спеціальної освіти в цій галузі.

Вебралізація терміна "концепт" допомагає показати, які саме ментальні структури лежать в основі нашого мислення та сприйняття світу, та яким чином мова відображає ці концепти. Це дозволяє зрозуміти, які процеси відбуваються в мозку людини під час сприйняття мовленнєвої інформації та розуміння мовленнєвого виразу.

Концепт "гнів" є одним з основних понять в лінгвістиці емоцій та психолінгвістиці. В контексті сучасної лінгвістики, концепт "гнів" розглядається як складна емоційна реакція на зовнішні подразники, такі як конфлікти, образи, неправда, зрада тощо. Концепт "гнів" також вивчається в контексті культурних відмінностей в сприйнятті та вираженні емоцій. Наприклад, в деяких культурах гнів може розглядатись як прийнятна реакція на зовнішні подразники, тоді як в інших культурах він може бути сприйнятий як неприйнятна реакція.

Також, в сучасній лінгвістиці вивчається роль гніву у міжособистісній комунікації, зокрема в конфліктних ситуаціях. Вчені досліджують, як саме гнів виражається в мовленні, як він сприймається співрозмовником та як впливає на хід комунікації.

У корейській культурі гнів також є складовою частиною емоційної палітри, і його відображення та вираження має свої особливості. Наприклад, у корейській мові є безліч слів та виразів, які відображають різні аспекти гніву.

Зазвичай у корейській культурі вважається, що відкрите вираження гніву є нещасливим випадком, оскільки вважається, що людина має контролювати свої емоції та показувати їх тільки в обмеженому обсязі. Тому вираження гніву може бути скромним та прихованим.

Однак, у деяких випадках гнів може бути виражений досить відверто, наприклад, в політичній та громадській сферах, де політичні діячі можуть використовувати гнів, щоб підняти настрій аудиторії та надихнути їх на дію.

Актуальність роботи полягає в дослідженні засобів вербального відтворення концепту гнів в корейській мові дозволить краще розуміти цей концепт і його відображення в мові. Гнів є складним концептом, який може мати різні відтінки значень в залежності від контексту.

Мета дослідження полягає у теоретичному аналізі та обґрунтуванні вербалізації концепту «ГНІВ» у сучасній корейській мові (на матеріалі корейських вебтунів).

Для досягнення мети було визначено наступні **завдання**:

1. Дослідити концепт як занальноприйнятий термін в сучасній лінгвістиці;

2. Виіділити типи і способи вербалізації концепту;
3. Виділити особливості вербалізації концепту «ГНІВ»;
4. Провести аналіз і навести приклади репрезентації концепту «ГНІВ» на прикладі корейських вебтунів;

Об'єкт дослідження – концепт ГНІВ у сучасній корейській мові

Предмет дослідження – засоби вербального відтворення концепту ГНІВ у сучасній корейській мові (на матеріалі корейських вебтунів)

Матеріалом дослідження слугували вербальні відтворення концепту гнів, а саме :

- 1.Фразеологізми, фрази, ідіоми, 2.Іменники, дієслова (рідше прикметники чи прислівники), 3.Вирази емоцій та виклики, 4.Нападні слова , жаргон, сленг , 5. експресії обличчя, що вказують на гнів.

Теоретична цінність роботи полягає у висвітлюванні засобів вербального відтворення даного концепту, що дають можливість краще розуміти мовну культуру корейців та їхнє ставлення до гніву.

Прктична цінність роботи полягає у дослідженні, яке може бути корисним для тих, хто вивчає корейську мову, оскільки воно допомагає зрозуміти відтінки значень та вживання слів, пов'язаних із гнівом. Робота також може бути корисною для тих, хто має намір вивчати корейську мову або вступати до корейських університетів, а також для тих, хто займається перекладом текстів з корейської мови.

Структура роботи: робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, списку використаної літератури (джерел).

РОЗДІЛ І ХАРАКТЕРИСТИКА ТА ВИДИ ТЕРМІНУ «КОНЦЕПТ» В СУЧАЙНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ

1.1 Термін концепт і як його бачать у сучасній лінгвістиці.

В останні декілька десятиліть мовознавців цікавило питання взаємозв'язку мови і культури, або ще світогляд її носіїв, тобто народу. Учені все частіше звертаються до питання національно-культурних особливостей, тісного зв'язку національної мови зі свідомістю і підсвідомістю, з мисленням і психікою.

Мова на практиці сьогодні не може вважатися незалежною від її безпосереднього носія – людини. Володіння та право використання вербальних засобів спілкування нам надає пізнання світу, його природи та організаційно-правовий рівні структури. Через взаємодію мови та когнітивної структури можна зрозуміти, наскільки сформовані людиною принципи розуміння світу, скоріше, він обробляє інформацію ззовні. Загалом, будь-яке явище чи об'єкт в природі можна описати, зрозуміти лише за допомогою елементів лексичної система мови, на яку безпосередньо впливає культурний контекст.

Поняття «концепт» перебуває під увагою представників різних наук: лінгвоконцептології, психології, лінгвокультурології, когнітивної лінгвістики, філософії та інших. У зв'язку з цим, існує велика кількість визначень терміну «концепт» та підходів до його вивчення, розглядаючи його під різними кутами зору. Тим не менш, дослідники сходяться на думці, що концепту властива досить складна і багатопланова структура, в основі якої можна виділити як конкретне, так і абстрактне, як загальне (властиве всій культурі і його народу), так і індивідуально-особистісне. Така складна природа концепту показує відсутність його універсального визначення. Тож ватро зазначити, що на сучасному етапі розвитку когнітивної лінгвістики поняття «концепт» належить до числа нечітко визначених лінгвістичних категорій, оскільки сам термін «концепт» є відносно новим у мовознавчій літературі і як було зазначено вище - не має однозначного визначення.

Вперше термін «концепт» був запропонований у статті «Концепт і слово» філологом та філософом С. А. Аскольдовим.

«Концепт» походить від латинського «conspicere», тобто «зачинати», «поняття» і зводиться до давньоруських дієслів «схопити, присвоїти, одружитися».

Незважаючи на розбіжності у визначенні терміна «концепт», більшість лінгвістів окреслюють приблизно такі ознаки концептів:

- ментальна природа (концепт розглядається як ментальна одиниця свідомості);
- комплексність (концепт спрямований на всебічне вивчення мови з урахуванням когнітивних, асоціативних, етнічних особливостей, тощо);
- умовність та нечіткість, що пояснюється різним рівнем індивідуального та колективного пізнання;
- мінливість, що пов'язана з навколишнім світом людини (концепт не може бути статичним, оскільки його структура постійно наповнюється новими елементами).

У сучасному мовознавстві можна виділити три основні підходи до розуміння поняття «концепт»:

1. Лінгвістичний,
2. Когнітивний ,
3. Культурологічний.

Проте, у сучасній когнітивній лінгвістиці та лінгвоконцептології можна додатково виділити п'ять підходів щодо розуміння терміна «концепт», базуючись на вище пронумерованих загальноприйнятих підходах розуміння:

- 1) Лінгвокогнітивний підхід

Інтерпретує концепт як одиницю ментальних або психічних ресурсів нашої свідомості. За цим підходом концепт визначають як багатомірне смислове утворення, в котрому виокремлюються ціннісна, образна й поняттєва сторони,

розуміють його як ментальну сутність, оперативну змістову одиницю загальної картини світу людини;

2) Лінгвокультурологічний підхід

тлумачить концепт як базову одиницю культури. За цим підходом концепт є семантичним утворенням, що характеризується лінгвокультурною специфікою, властивою представникам певного етносу. Він є культурно маркованою понятійною системою, цілим комплексом уявлень про предмету свідомості носіїв певної культури;

3) Логічний підхід

Аналізує концепти логічними методами поза прямою залежністю від їх мовної форми;

4) Семантико-когнітивний

Аналізує лексичну і граматичну семантику мовних одиниць як основного критерію розуміння змісту концептів, засобу їх моделювання від семантики мови до концептосфери;

5) Філософсько-семіотичний підхід

Описує когнітивні основи знакової природи концепту. Багатовимірність та різнобічність концептів стала поштовхом для розробки різних класифікацій цього явища відповідно до різноманітних критеріїв.

Зміст поняття «концепт» значно відрізняється у підходах різних наукових шкіл та окремих дослідників. Вчені розглядають концепт, використовуючи різні точки зору та підходи; саме це і пояснює велику кількість визначень концепту та відсутність універсального. Проте всі дослідники визнають, що для концепту характерна складна, комплексна структура. Концепт не існує у свідомості людини у вигляді певних понять, а виникає як сукупність образів, знань. Концепти є результатом

синтезу життєвого досвіду, традицій, відчуттів, а також різних культурних факторів, таких, як релігія, фольклор, ідеологія, психологія, мистецтво, через що вони утворюють свого роду міст, що служить посередником між людиною та світом.

Загалом, вчені розглядають і трактують це поняття з різних ракурсів, що показує нам, що через велику кількість визначень, концепт по суті і не має якогось універсального визначення. Більшість дослідників сходяться на думці, що концепт характеризується комплексною структурою. Що концепт це по суті кінцевий результат нашого життєвого досвіду (почуттів, знань, образів тощо). Також, сюди можна додати різні культурно-етнічні фактори, такі як : усна і писемна творчість, релігія, мистецтво, фольклор та частину психології.

1.2 Класифікація концептів та способи його вираження

Для укладання будь-якої класифікації важливим є «визначення тих різноманітних типологічних описів, які можна створити щодо даного об'єкта та які безпосередньо виходять із природи явища, що його вивчають, відображаючи різні його ракурси» (Вежбіцька А. (1999) *Семантические универсалии и описание языков* С.778)

Тому, узагальнюючи наявні типи концептів, Ю.Смирнова подає складнішу класифікацію, диференціюючи їх:

- 1) за змістом : уявлення, схема, фрейм, сценарій, конструкт, інсайт, гештальт;
- 2) за мовним оформленням : рамкові концепти, концепти зі щільним ядром, концепти дії;
- 3) заступенем інтеграції семантичних структур : супер-, мікро-, макроконцепти, базові концепти;
- 4) за роллю концепту в структуруванні мовного значення: класифікатори, інтегрувальні концепти, концепти усунення

Класифікаційна схема концептів, що її пропонує Ж. Краснобаєва-Чорна, містить три основні складові:

1) за історико-культурологічним параметром розподіляються на світові та національні;

2) за ціннісно-соціологічним параметром: а) матеріальні; б) духовні (пізнавальні, інтелектуальні, моральні, філософські, правові, релігійні); в) політичні, екологічні, економічні;

3) за когнітологічним параметром: а) генетичний параметр: первинний, вторинний; б) структурний параметр: простий, складний; мікро-, макроконцепт; в) семантичний параметр: концепт-мінімум, концепт-максимум, енциклопедичний додаток. На думку Ж. Краснобаєвої-Чорної, можливі також додаткові класифікації: за соціолінгвістичним параметром: етнокультурний, соціокультурний, індивідуально-культурний; за лінгвокультурологічним: рамковий або зі щільним ядром; за гносеологічним: повсякденний або науковий; за естетичним параметром: науковий або художній (Краснобаєва-Чорна Ж.В. (2007.) *Класифікаційні параметри концепту ЖИТТЯ* с. 48–54)

Загалом виокремлюють три типи концептів: текстові, художні та культурні.

1. Перший тип- текстовий концепт, розглядають як «мовленнєво-розумове утворення змістового плану, що характерне багатосмисловою напруженістю і надкатегорійністю і на текстовому рівні імплікує сукупність певних ознак метаобразів художнього твору з метою їхньої подальшої імплікації (Сторчак О.Г. (2013.) *Структура лінгвокогнітивного і лінгвокультурного концепту*. С. 271–273.)
2. Художні концепти відбивають специфіку індивідуально-авторського світобачення і водночас активізують художнє враження, що його створює слово-концепт. Якщо поєднати поняття уявлення, почуття та емоції, то можна

побачити, що художній концепт дає значно більше інформації на відміну від останніх, завжди індивідуальний і передає емоційний настрій автора.

3. Культурні концепти – це «ключові слова культури», що функціонують у вигляді утворень, котрі мають безпосередній дотик до цінностей, ідеалів та установок етносів.

Також виділяють лінгвокогнітивну таксономію концептів:

1. Концепти логіко-філософського порядку. Це універсальні нерегулятивні ментальні утворення, що репрезентують наднаціональні цінності, які не мають прескриптивні установки і є аксиологічно індиферентними.
2. Категоріальні концепти відображають єдиний для всіх когнітивний процес і несуть інформацію про класи об'єктів, на риторичну категорій річ, кількість, причина, простір, час, дослідники називають їх концептотипами.
3. Теософські концепти за своєю суттю універсальні, нерегулятивні і непараметричні ментальні утворення з абстрактною семантикою: нерідко до 21 цього типу відносять і стихії, теософське тлумачення яких допустимо, ймовірно, лише в рамках певних міфологічних або езотеричних віровчень.
4. Концепти морально-етичного порядку найближче примикають до теософським, але на відміну від них є регулятивними, тобто тільки відображають загальні уявлення людства про морально-етичні цінності, але і наказують норми поведінки в світі і суспільстві. Тобто, цей концепт задає таку собі загальну поведінку людям і надає можливість кожній людині мати своє власне уявлення про певні цінності. Не дивлячись на свою універсальність, морально-етичні концепти можуть мати не тільки індивідуально-суб'єктивне, а й національно-специфічне втілення.
5. Концепти телеономного порядку. Такі концепти здатні ставити мету життя за межами індивідуального буття, такі концепти поділяються на власне телеономні і емоційно-телеономні. Відображаючи сенс життя людини і представляючи собою щось дороге або навіть найдорожче, телеономні концепти є загальнолюдськими

феноменами з найбільш яскраво вираженою ціннісною складовою (надцінність), але нерідко з індивідуально різною асоціативною образністю. Такі концепти не можуть бути негативними за визначенням.

6. Концепти антропоморфного порядку є важливою частиною концептуальної системи мови. Вони мають пряме відношення до психічних і фізіологічних станів людини, висхідним до його здатності реагувати на подразники зовнішнього світу і переносити їх на свій внутрішній світ.
7. Концепти гуманітарного порядку відображають місце і роль людини в лінгвокультурній і соціодискурсивній картинах світу. Вони бувають соціоуніверсальними, етно-антропономними і етно-соціономними.
8. Соціо-універсальні концепти об'єктивують універсальний для всього людства спосіб осмислення міжособистісних відносин.
9. Синтаксичними концептами називають поняття яке є в певній мірі термінологічною грою, в якій традиційні граматичні категорії (речення, пропозиція) отримують інші значення.

Висновок до розділу I

Отже, виходячи з вищевказаного, можна зробити висновок, що концепт це по суті спосіб відображення дійсності і діяльності людини, наприклад, що характеризується певним перелічним особливостей та функцій. Не дивлячись на те, що виокремлюють три типи концептів, багато вчених виокремлюють додаткові концепти, виходячи зі свого авторського бачення. Також, можна виокремити доволі багато способів вираження концептів в нашому житті, адже концепт це по суті місток між словом і дійсністю, що містить сенс слова і водночас може показати його когнітивний (закадровий) фон.

Як було сказано вище, з цього розділу ми дізнались, що існує 3 види концептів. В данній роботі ми розглядаємо концепт «ГНІВ» як художній. Ми дізнались, що у концепту є ознаки, які залежать від приналежності до етносу, рівня колективного пізнання, від когнітивних чи асоціативних особливостей. Концепт поняття мінливе, оскільки воно постійно наповнюється все більш новими елементами.

У концепту є 5 підходів розпізнання(розуміння), це : лінгвокогнітивний підхід, лінгвокультурологічний підхід, логічний підхід, семантико-когнітивний, філософсько-семіотичний підхід. В данній роботі було використано лінгвокогнітивний підхід до розуміння концепту "ГНІВ".

Загалом, вчені розглядають і трактують це поняття з різних ракурсів, що показує нам, що через велику кількість визначень, концепт по суті і не має якогось універсального визначення. Більшість дослідників сходяться на думці, що концепт по суті кінцевий результат нашого життєвого досвіду : почуттів, знань, образів , традицій, відчуттів, а також різних культурних факторів, таких, як релігія, фольклор, ідеологія, психологія, мистецтво.

РОЗДІЛ II СПЕЦИФІКА ,ОСОБЛИВОСТІ ТА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ ГНІВ В КОРЕЙСЬКИХ ВЕБТУНАХ

2.1 Особливості вербалізації концепту ГНІВ

Через різні підходи до саме пояснення концепту як терміну і його вербалізації, виникли численні дискусії серед вчених. Одні вчені вважають, що концепт має невербальну природу, оскільки це найзагальніший смисл, що не набув мовних форм ; інші – допускають можливість повної вербалізації концепту й наголошують на тому, що вербалізація – це переведення певного змісту, думки у вербальну (словесну) форму природної мови (Селіванова О. О. (2012) *Світ свідомості в мові* . с.488)

Саме тому концепт може розглядатися частково як вербалізований. Термін «вербалізація» використовується як у широкому, так і вузькому розумінні .У лінгвокогнітології та лінгвокультурології вербалізацію розуміють як вираження концепту або окремих його ознак мовними засобами.

Зазвичай концепти репрезентують, так званими вербалізаторами концептів, а саме словами-репрезентантами та їх синонімами. Ключове слово(репрезент) є прямою номінацією концепту й визначається дослідником. Перелік мовних засобів є досить широким і може включати однокорінні слова та частини різних мов, пов'язані з основними номінаціями, контекстуальні синоніми, оказіональні індивідуально-авторські номінації, стійкі сполуки, синонімічні ключовому слову, фразеологізми, метафоричні номінації, стійкі порівняння, вільні словосполучення, тематичні, публіцистичні, художні тексти, сукупність текстів. (Селіванова О. О. (2012) *Світ свідомості в мові* . с.488) каже, що переважна більшість концептів номінується іменниковим шляхом. Іменникова об'єктивація концепту є основним і найбільш продуктивним прийомом його реалізації, а точніше присвоєння йому прототипового імені. Однак лінгвісти стверджують, що концепт значно ширший, ніж лексичне значення мовної одиниці і тільки розглянувши усю сукупність мовних

засобів, які виступають вербалізаторами концепту, можна зрозуміти зміст концепту у свідомості носіїв мови. А. Вежицька ((1996) *Мова. Культура. Пізнання*. С.412

) поділяє вербалізатори концептів на прямі й непрямі.

Концепт "гнів" є одним з важливих емоційних станів людини і може бути вербалізований на різних мовах залежно від їхньої лексичної та граматичної структури. Концепт "гнів" є складним та багатоплановим, і його вербалізація може мати різні особливості в залежності від культурно-історичного та соціального контексту. Одна з особливостей вербалізації концепту "гнів" полягає в тому, що це поняття може мати різні семантичні відтінки залежно від культурного контексту. Наприклад, в деяких культурах гнів може бути розгляданий як негативний емоційний стан, тоді як в інших - як сильний прояв вольової активності та відваги. Також, у деяких культурах "гнів" може бути виражений більш обмеженими термінами, тоді як у інших - більш експресивними. Граматичні особливості: деякі мови можуть мати граматичні форми, що відображають гнів як дієслово, прикметник або іменник. Наприклад, українська мова має дієслово "гніватися", прикметник "гнівний" та іменник "гнів". Наявність спеціальних лексичних одиниць: багато мов мають спеціальні слова, що описують стан гніву.

Гнів може мати різні ступені інтенсивності, від легкого роздратування до гніву, що викликає агресивну поведінку. Вербалізація гніву може відображати цей діапазон інтенсивності, наприклад, за допомогою різних словесних засобів, таких як інтонація, темп мовлення, гучність тощо. Інтонація: Концепт "гнів" може бути переданий не тільки словами, але і інтонацією та тоном голосу. Наприклад, гучно і грубо проізнесене "Я злий!" може виражати гнів більш ефективно, ніж тихе "Я не задоволений" Крім того, гнів може бути спрямований на різні об'єкти, включаючи людей, події, обставини, ідеї тощо. Вербалізація гніву може відображати цей аспект, наприклад, за допомогою специфічних слів, які описують об'єкт гніву.

Нарешті, гнів може мати різні наслідки, які також можуть відображатися в вербалізації. Наприклад, гнів може викликати агресію, конфлікт або приводити до конструктивних змін у ставленні до об'єкта гніву. Вербалізація гніву може відображати ці наслідки, наприклад, за допомогою слів, які описують різні дії або реакції

Синоніми: Концепт "гнів" може бути виражений різними словами залежно від контексту. Наприклад, "лютість", "роздратування", "обурення", "відчай", "злість" та інші. Різноманітність виразів гніву: на кшталт, мови можуть мати різноманітні слова і вислови для опису гніву, такі як "бурхливий гнів", "вбрання з гнівом", "бити в збудженому стані" та інші. Метафоричне використання: у більшості мов гнів може бути описаний за допомогою метафор, наприклад, "вогонь гніву", "гнівний бик", "шалений вітер гніву" , "вибухнути гнівом", "гнів бурхливий як море", "гнів розгортається як вогонь" тощо.

Одним з основних дослідників в галузі лінгвістики емоцій є Анна Вежбіцька, яка виділила кілька компонентів гніву в мові.

Використання специфічних слів та виразів, пов'язаних з гнівом. Це можуть бути слова-інтенсифікатори, матюки, вигуки, які можуть виражати різний рівень гніву. Наприклад, "дуже сердитий", "обурений", "розлючений", "підлеглий", "прокльоняти", "ох" тощо. Використання метафор та інших образних засобів, щоб передати відчуття гніву. Наприклад, "культиватор відчувається в моїй душі", "гнів ллється на мене, наче лавина". Використання повторів та акцентів, щоб підкреслити інтенсивність гніву. Наприклад, "Я сказав тобі, щоб ти не робив цього, НЕ РОБИ ЦЬОГО!".

Використання іронії та сарказму, щоб висловити свій гнів без прямого виразу. Наприклад, "Дякую, що забув про мене, ти дійсно дуже приємна людина".

Використання риторичних питань, щоб підкреслити свій гнів та побудувати емоційний настрій. Наприклад, "Чи ти зовсім не розумієш, як ти мене засмутив?".

Ці способи вербалізації гніву можуть використовуватись окремо або комбінуватись, залежно від ситуації та індивідуальних особливостей мовця.

2.2 Репрезентація концепту гнів в корейських вебтунах.

Почнемо з того, що корейські комікси, відомі як "вебтуни" або "веб-комікси", є популярною формою розважальної літератури в Кореї. Вони створюються та публікуються в Інтернеті, зазвичай на спеціалізованих веб-сайтах, а не друкуються в традиційних виданнях. Корейські комікси можуть бути з різних жанрів, включаючи романтику, комедію, фентезі, наукову фантастику, екшн та історію. Вони зазвичай мають дуже яскравий та виразний стиль малювання та використовуються для вираження різних емоцій та настроїв персонажів. Вебтуни (Weebtoon) відомі своїм сценарієм та підходом до сюжету. Вони часто мають більш складні сюжетні лінії та більш витончений характерний розвиток персонажів. Звісно ж, вони є частиною корейської культури. І як і в житті, персонажі вебтунів проявляють негативні емоції, включаючи гнів. Взагалі, у корейській культурі гнів може виражатися різними способами, залежно від контексту та ситуації. Наприклад, у корейській мові є безліч ідіом та приказок, які пов'язані з гнівом, таких як "Гнів довший за людину", "Гнів затуманює розум", "Гнів - найкращий радник, але поганий керівник". Також у корейській культурі існує традиція використання ритуальних форм вираження гніву, таких як "кібун" (기분), що означає вираження обурення шляхом крику та розриву одягу. Використовується для вираження невдоволення та обурення, але в сучасному світі ця традиція стала дедалі менш поширеною.

Далі, це мовчання або пригнічення. У корейській культурі відкрите вираження емоцій, зокрема гніву, зазвичай вважається неприйнятним. Тому багато корейців уникають відкритого вираження свого гніву та переживань, особливо у публічному просторі.

Інший спосіб вираження гніву - це вживання суворих слів. У корейській мові є безліч образливих та грубих слів, які можуть використовуватися для вираження гніву. Однак, вживання таких слів у публічному просторі також може викликати негативну реакцію. Загалом, спосіб вираження гніву в Кореї може залежати від багатьох факторів, включаючи контекст, соціальний статус, стать, вік та інші культурні норми та цінності. Також, сюди можна додати використання вульгарних слів.

Використання емотиконів та інших зображень, які виражають гнів або невдоволення. Наприклад, емотикони зі злісним обличчям, сердитими символами та інші зображення можуть використовуватися для вираження гніву в онлайн-дискусіях.

Однак, важливо зауважити, що використання вульгарної лексики та образ у вебтунах може бути неприйнятним для багатьох корейців. Загалом, можна виділити декілька варіацій репрезент-слів концепту гнів в корейських вебтунах:

1. Іменники, дієслова (рідше прикметники чи прислівники)

- "분노" - Злість, гнів це слово найчастіше використовується для позначення серйозного гніву, який виникає в результаті дійсних або уявних образливих дій або порушень. Це слово може мати негативний відтінок та сигналізувати про серйозні проблеми взаємин між людьми, ("분노하다" - розлютитися, розгніватися. "분노심" - злість, обурення.),
- "화" - Злість. Це слово використовується для позначення загального гніву, який може бути спричинений різними причинами, від дрібних розчарувань до серйозних образ. Це слово може мати менш негативний відтінок, ніж "분노", і

використовується для опису гніву, який може бути більш пристосованим до контексту,

- "성남" - Злість , гнів . Це слово використовується для позначення гніву, який виникає в результаті образливих дій або неправдивих заяв. Він може мати більш яскравий та емоційний відтінок, ніж "분노" чи "화", ("성"- злість, гнів. "남" - (Простий стиль) Фінітне закінчення, що вживається в риторичних питаннях з відтінком невдоволення.)
- "노여움" - Гнів, невдоволення. Це слово використовується для позначення глибокого незадоволення та гніву, який виникає в результаті тривалих проблем або невдач. Це слово може відображати дуже негативні почуття та дуже серйозну ситуацію,
- "짜증" - Незадоволення, роздратування. Це слово використовується для позначення легкого гніву, який виникає в результаті різних неприємностей, таких як затримки.
- "격노" - Ярість. Воно означає бурхливий та непереборний гнів, який зазвичай викликає агресивну реакцію,
- "화남"- Злість. Це звичайний вираз, що використовується для позначення того, що людина в гніві,("화" - злість. "남" - (Простий стиль) Фінітне закінчення, що вживається в риторичних питаннях з відтінком невдоволення.))
- "격분" - лють, обурення, бути в стані дуже сильного гніву. Це вираз, який використовується для позначення того, що людина настільки сердита, що не може керувати своїми емоціями,
- "격분하다" - розлютитися, обуритися, дуже сильно роздратуватися,

- "분개" - обурення, гнів. Це вираз, який використовується для позначення глибокого та тривожного гніву, який може викликати агресивну реакцію,
- "분개하다" - обурюватись,
- "화나는"- розлючений, ображений, шкода, прикро,
- "악" (악하다, 악몽) - це вираз, що використовується для опису дуже сильного гніву. Це слово можна перекласти як "злість", "лихо" або "нечисть". Приклади: "그녀의 말 때문에 나는 악하게 화를 냈다" (Я розлютився через її слова), "나는 악몽 같은 하루를 보냈다" (Я провів жахливий день),
- "참담" - біда, лихо, горе, нещастя, страждання . Це термін, який використовується для опису глибокого гніву, який супроводжується почуттям розчарування та безнадії,
- "참담하다" – жахливий, трагічний, сумний,
- "열받다"- це фраза, яка означає "вкрай сердитися" і може використовуватися для вираження сильного гніву,
- "협박하다" - шантажувати,
- "짜증나게 하다" - дратувати,
- "모욕하다" - образати,
- "무시당하다" - бути зневаженим,
- "도발하다" - провокувати,
- "거슬리다" - дратувати,

- "실망하다" - розчаруватися.

2. Фразеологізми, фрази, ідіоми:

- "화가 치밀다" - бути дуже гнівним , "Гнів наповнює серце". Ця ідіома описує людину, яка настільки злилася, що гнів наповнює її серце і не дає заспокоїтися,
- "화가 폭발하다" - гнів розгортається вибухом, "гнів вибухає". Ця ідіома описує людину, яка настільки злилася, що гнів вибухає з неї і вона не може його стримати,
- "화가 터지다" - вибухнути гнівом, ця ідіома описує людину, яка настільки злилася, що гнів вибухає з неї і вона не може його стримати.
- ідіома "성이 떨어지다" - бути дуже розлюченим,
- "나 화났어" - я сердитий,
- "화를 참다" - стримувати гнів, терпіти образу,
- "화를 내다 " - виразити гнів, проявити невдоволення,
- "화가 나다" - злитися або розлютитися,
- "분노하다" - бути розлюченим,
- "분노를 느끼다" - відчувати гнів,
- "분노를 폭발시키다" - вибухнути гнівом,
- "모른 체하다" - робити, ніби нічого не сталося,
- "무례하게 대하다" - неввічливо поводитися,
- "기분 나쁘게 하다" - псувати настрій,

- "분노의 대상" - означає "об'єкт гніву", що може бути людиною, ситуацією або подією,
- "화를 낳은 이유" - означає "причини гніву", що можуть бути різними,
- "눈치채지 않는 척 하다" - робити, ніби не помічаєш,
- "속이 쓰리다" - відчувати розчарування та гнів,
- "우리랑 농담하지마" - не жартуй з нами,
- "분노에 빠지다" - буквально означає "впасти в гнів", що вказує на різкий перехід до стану гніву,
- "성난 체하다" - поводитись як сердита людина,
- "극도로 혐오스럽다" - дуже огидно, жахливо,
- "화가 나서 눈이 붉어지다" - "Очі стають червоними від гніву". Ця ідіома описує людину, яка настільки злилася, що її очі стають червоними,
- "화가 가라앉다" - "Гнів спадає". Ця ідіома описує ситуацію, коли людина, яка була дуже злий, поступово заспокоюється і гнів спадає.
- "화가 쏟아지다" - "Гнів ллється як з відра". Ця ідіома описує ситуацію, коли людина виражає свій гнів дуже інтенсивно і без утримання.
- "분노 가득 차다" - це ідіома, що означає "бути заповненим гнівом", тобто, коли людина є дуже гнівною і не може контролювати свої емоції.
- "화를 참다" - це означає "терпіти гнів", тобто утримувати свій гнів від виходу на поверхню, щоб не зробити чогось, що може виявитися шкідливим.

- "짜증나다" - це означає "бути роздратованим" або "відчувати незадоволення", і це може бути причиною гніву.
- "성에 차다" - це ідіома, що означає "заповнити свій гнів", і використовується, коли людина відчуває такий сильний гнів, що не може контролювати свої емоції.
- "화가 나서 귀가 녹았다" - буквально це означає "так злиться, що вуха тануть". Ця ідіома використовується для опису дуже сильного гніву.
- "화가 풀리다" - означає "розлючуватися". Ця ідіома використовується, коли людина починає виражати свій гнів.
- "눈에 피가 들어오다" - це означає "гніватися до того ступеня, коли кров тече в очах". Ця ідіома описує дуже сильний і гострий гнів.
- "입이 가벼워지다" - це означає "залишатися спокійним в обличчі гніву". Ця ідіома використовується для опису людини, яка залишається спокійною і контролює свої емоції, навіть коли гнівиться.

3. Вирази емоцій та виклики

- "뇌물" - означає "збереження обличчя" та "контроль емоцій", який є важливим елементом в корейській етикеті,
- "아이고!" - "Боже..." - може вказувати на роздратування або невдоволення,
- "이게 뭐야?!" - "Що це? Що таке? Що??" - може використовуватися для вираження обурення або розчарування,
- "야!" - гей/хей!,
- "아이씨" - от блін...дідько,

- "나 화나" -я серджуся,
- "미치겠다" - божевїлля,

4. Нападні слова , жаргон, сленг

- "할말하않" - я краще промовчу,
- "알바야?" - дивись за собою,
- "노상관" - мені начхати(все одно), або ж, якщо дослівно «не хвилює»,
- "짜증나" - це дратує,
- "화나요" - я злюся,
- "억울해" - це неправильно,
- "불쾌해" - неприємний, тошнотний,
- "너무해" - це занадто,
- "귀찮아"- дратівливий, скучний, який створює проблеми, тяжкий,
- "극혐" - дуже огидно, жахливо (скорочена версія «극도로 혐오스럽다»),
- "미쳤다" - божевїлля, зійти з розуму,
- "몰라" - не знаю,
- "싫어" - ненавиджу, не хочу,
- "병신" - може використовуватися для опису людини, яка вас розлючує, або для висловлення невдоволення,

- Скорочення "ㅋㅋㅋ" (хахаха) - це використовується для вираження сарказму або іронії. Наприклад, якщо хтось написав щось обурливе, і ви відповідаєте "ㅋㅋㅋ", то це може вказувати на те, що ви не вірите в те, що сказав ваш опонент.

- Вирази з допомогою інтернет- сленгу , наприклад емотікони.

Емотікони - у корейському Інтернеті часто використовуються емотікони для виразу емоцій, у тому числі й гніву. Наприклад, "ㅠㅠ" (сльози) може використовуватися для виразу суму, але також може вказувати на те, що ви дуже розлючені.

"@!#&!@" – такі символи показують нецензурну лексику через сильний гнів, або ж сильне роздратування. Зазвичай це нецензурна лексика в негативному ключі.

У корейській мові існують також різні нападні слова та жаргони, які можуть використовуватися для вираження гніву. Однак, ці слова можуть бути досить грубими та образливими, тому використовуються переважно в неформальному спілкуванні.

- "바보" - дурне
- "닥쳐!" - Закрий рота
- "돼져!" - Йди до чорта
- "개새끼" - сучий син
- "엉터리" - халтурщик
- "상판" - мордяка
- "강도" - бандит
- "입을" - закрив рота

- "씨발" - в легкому варіанті можна сказати "дідько" або "трясця його матері".
Якщо перекласти напрямку, то це означає "бл*ть".

5.Експресії обличчя, що вказують на гнів:

- "짱그리다" - скривити обличчя,
- "까칠하게 대응하다" - відповідати грубо,
- "성난 표정을 지다" - мати сердитий вигляд,
- "분개하다" - це дієслово, що означає "обурюватися" і може використовуватися для опису виразу обличчя та рухів тіла, які відображають гнів.

Висновок до розділу II

Сенс концепту "гнів" включає в себе широкий спектр емоцій та поведінкових реакцій, які пов'язані з негативним станом емоційного напруження та роздратування. Гнів може виникати у відповідь на різноманітні подразники, такі як образа, невдача, порушення правил або норм поведінки. Цей концепт є важливим компонентом нашої емоційної палітри та має велике значення для нашого соціального та психологічного благополуччя.

Концепт гніву в корейській культурі має важливе значення і відображається в різних аспектах життя. Гнів вважається негативною емоцією, яка може бути шкідливою, якщо не контролюється, і спричинити конфлікти та руйнування взаємин. Однак, він також може мати позитивний аспект, який полягає у використанні гніву як мотивації для досягнення успіху та протистояння негативним ситуаціям.

Ми виділили 5 різновидів відтворення концепту гнів :

1.Фразеологізми, фрази, ідіоми, 2.Іменники, дієслова (рідше прикметники чи прислівники), 3.Вирази емоцій та виклики, 4.Нападні слова , жаргон, сленг , 5. експресії обличчя, що вказують на гнів.

У корейській мові існує багато слів та виразів, які відображають різні аспекти гніву. Наприклад, слово "분노" описує сильний, вибуховий гнів, що може привести до агресії та насильства. Слово "화" описує більш поміркований гнів, який може бути викликаний різними обставинами, такими як роздратування або роздуми про негативні події. Крім того, в корейській мові існують численні вирази, які відображають різні аспекти гніву, такі як "화가나다" , що означає "бути сердитим",

"화가 치밀다", що означає "бути дуже сердитим" та "화를 참다" , що означає "терпіти гнів".

Концепт гніву є важливим елементом корейських вебтунів, особливо в жанрі екшн та пригод. В них гнів використовується як мотиваційний фактор для дії героїв, а також для виявлення характеру та моральної позиції персонажів.

У корейських вебтунах гнів може бути викликаний різними факторами, такими як жорстокість, несправедливість, підступність тощо. Персонажі можуть виявляти свій гнів у різних формах, від вибухів агресії до бажання помсти та виконання правосуддя.

Також , з'являється концепт "холодного гніву" - коли персонаж контролює свої емоції та використовує їх, щоб досягти своєї мети. Він вказує на важливість самоконтролю та розумного використання своїх емоцій.

Один зі способів вираження гніву у вебтунах - це за допомогою сильних фізичних дій, таких як бійки або руйнування майна. Це може бути показано через детальну малюноків і динамічну манеру малювання. Також гнів може бути виражений через мову та жестову мову персонажів. Наприклад, використання грубих слів, тонкі жести та погляди можуть показати глибину гніву, який переживає персонаж.

Отже, концепт гніву в корейських вебтунах є складним та багатогранним, він не тільки допомагає персонажам досягти своїх мет, але й дозволяє виявити їх характер та моральну позицію.

ВИСНОВКИ

Емоції це невід'ємна частина нашого життя. Без них ми не змогли б спілкуватися чи показувати, що ми відчуваємо даний момент. Людина здатна проявляти великий спектр емоцій і одна з них це "Гнів". Хоч гнів - це негативна емоція, проте, без неї люди не змогли б виражати своє невдоволення, сум, агресію чи претензії.

Концепт гніву є складним і широким поняттям, яке може включати в себе різні аспекти, такі як емоційна реакція на стимул, зв'язана з відчуттям образи, розчарування, невдоволення або іншими подібними емоціями. Гнів може мати різні рівні сили, від легкої роздратованості до дуже сильної емоційної реакції.

Крім того, гнів може впливати на поведінку людини, що може призвести до різних наслідків, як позитивних, так і негативних. Наприклад, гнів може допомогти людині діяти енергійно та приймати рішення, або ж він може призвести до конфлікту, насилля та інших небажаних результатів. У культурному контексті концепт гніву може відрізнятися в залежності від культурних стандартів та цінностей. Наприклад, в деяких культурах гнів може розглядатися як природна та здорова реакція на невдоволення, тоді як в інших культурах гнів може бути більш негативно оцінюваним і підлягати строгій контролю.

Узагалі, концепт гніву є важливою складовою людських емоцій та поведінки, яка може мати різні наслідки в залежності від індивідуальних та культурних факторів.

Ми дізналися про те, що таке концепт. Побачили, що поняття «концепт» перебуває під увагою представників різних наук: лінгвоконцептології, психології, лінгвокультурології, когнітивної лінгвістики, філософії та інших. У зв'язку з цим, існує велика кількість визначень терміну «концепт» та підходів до його вивчення, розглядаючи його під різними кутами зору.

Також визначили засоби і способи вербалізації концепту гнів вже і сучасній корейській мові на прикладі корейських вебтунів. Одна з особливостей вербалізації

концепту "гнів" полягає в тому, що це поняття може мати різні семантичні відтінки залежно від культурного контексту. Крім того, гнів може бути спрямований на різні об'єкти, включаючи людей, події, обставини, ідеї тощо. Вербалізація гніву може відображати цей аспект, наприклад, за допомогою специфічних слів, які описують об'єкт гніву.

Дізналися, що через різні думки багатьох вчених, концепт як термін не має універсального поняття. Він використовується в залежності від ситуації, стану тощо.

Також визначили його стани та підходи щодо правильного розуміння терміну концепт. Зазначили про класифікацію і типи терміну концепт в сучасній лінгвістиці і що думать про нього лінгвісти.

Показали як саме репрезентують гнів в корейських вебтунах і в яких момент використовують те чи інше слово. Завдяки цьому, ми маємо змогу краще зрозуміти прояви гніву, наприклад, головних героїв з корейських вебтунів чи просто зрозуміти як саме показують свою злість намальовані персонажі. Як передасть спектр саме цієї емоції і яких випадках це відбувається. Адже, гнів є важливою темою в корейських вебтунах. Він може бути розглянутий як емоційна реакція на різні події, такі як стосунки між людьми, сімейні проблеми, дискримінація та інші.

Перш за все, можна зробити висновок, що гнів є важливим компонентом багатьох корейських коміксів, особливо у тих, що зосереджені на бойових мистецтвах, пригодах та історичних подіях. Гнів може бути використаний як каталізатор для дії, допомагаючи героям знаходити внутрішню силу та мотивацію для перемоги над своїми ворогами. В корейських вебтунах гнів часто розглядається як щось, що може бути перетворене в позитивну енергію. Герої можуть навчитися керувати своїм гнівом та використовувати його як мотивацію до досягнення своїх цілей.

Другий висновок, який можна зробити, полягає в тому, що концепт гніву може мати різні форми та виражатися різними способами. У деяких коміксах гнів може

бути виражений дуже емоційно та агресивно, тоді як в інших він може бути прихованим під маскою холодної та безкомпромісної поведінки. Корейські вебтуни часто показують наслідки гніву на поведінку героїв. Наприклад, герої можуть розлучитися зі своїми близькими, зазнавати проблем з роботою або жити в самотності через не вміння керувати своїм гнівом.

Третій висновок полягає в тому, що концепт гніву в корейських коміксах може бути пов'язаний з культурними стандартами та цінностями. Наприклад, у деяких коміксах гнів може бути розглянутий як вираз мужності та сили, тоді як в інших він може бути сприйнятий як негативна емоція, яка потребує контролю та підкорення.

Узагалі, дослідження концепту гніву в корейських коміксах показало, що гнів є важливою складовою людських емоцій та поведінки, яка може мати як позитивні, так і негативні наслідки. Однак, в корейських коміксах гнів часто розглядається як щось, що може бути контрольоване та використовуватися як мотивація до досягнення цілей.

Усе це ми показали через слова-репрезенти концепту «ГНІВ» в сучасній корейській мові, використовуючи найпопулярніші з них.

АНОТАЦІЯ 주석

분노 개념의 언어적 재현 수단 현대 한국어

(한국 웹툰 소재 기준)

이 작업에서 우리는 많은 과학자들의 다양한 의견으로 인해 용어로서의 개념이 보편적인 개념이 아님을 배웠습니다. 상황, 상태 등에 따라 사용합니다. 용어 개념의 올바른 이해에 대한 그의 상태와 접근 방식도 결정되었습니다. 그들은 현대 언어학에서 용어 개념의 분류와 유형, 그리고 언어학자들이 그것에 대해 생각하는 바에 주목했습니다. 대부분의 연구자들은 그 개념에 동의합니다. 본질적으로 우리 삶의 경험의 최종 결과는 감정, 지식, 이미지, 전통, 감각뿐만 아니라 종교, 민속, 이데올로기, 심리학, 예술과 같은 다양한 문화적 요소입니다. 우리는 3 가지 유형의 개념과 이를 이해하는 5 가지 접근 방식이 있음을 배웠습니다.

우리는 분노의 개념을 연구했습니다. 원한, 실망, 불만 또는 기타 유사한 감정과 관련된 자극에 대한 정서적 반응과 같은 다양한 측면을 포함할 수 있는 복잡하고 광범위한 개념으로 이해됩니다. 분노는 가벼운 성가심에서 매우 강한 감정적 반응에 이르기까지 다양한 수준의 강도를 가질 수 있습니다.

한국 웹툰에서 분노가 어떻게 표현되는지, 특정 단어가 사용되는 순간을 정확히 보여주었습니다. 덕분에 우리는 분노의 표출, 예를 들어 한국 웹툰의 주인공을 더 잘 이해할 수 있습니다.

또한 한국 웹툰의 예를 들어 분노의 개념을 현대 우리말로 언어화하는 수단과 방법을 결정하였습니다.

한국 웹툰의 분노 개념에 대한 연구는 분노가 긍정적인 결과와 부정적인 결과를 모두 가져올 수 있는 인간의 감정과 행동의 중요한 구성 요소임을 보여주었습니다. 하지만 한국 웹툰에서는 분노가 목표 달성을 위한 동기부여가 되는 경우가 많다.

СПИСКИ ДЖЕРЕЛ

Балашова С.С. (20-21 квітня 2007 року). *Сучасне розуміння концепту* матеріали II Міжнародної конференції С. 38–40.

Сторчак О.Г. (2013.) *Структура лінгвокогнітивного і лінгвокультурного концепту*. С. 271–273.

Селіванова О.О. (2008) *Сучасна лінгвістика : напрями і проблеми : [підручник]*. С. 712

<https://m.naver.com/>

Селіванова О. О. (2012) *Світ свідомості в мові* . с.488

Вежбіцька А. (1999) *Семантические универсалии и описание языков* С.778

Вежбіцька А. (1996) *Мова. Культура. Пізнання*. С.412

<https://ko.glosbe.com/>

<https://oak.go.kr>

[La Revue de l' \(oak.go.kr\)](http://LaRevue.de.l.oak.go.kr)

Краснобаєва-Чорна Ж. В. (2007.) *Класифікаційні параметри концепту ЖИТТЯ* с. 48–54